

Aufgabe 1: Verbinden Sie beide Sätze zu einem Relativsatz. Übersetzen Sie danach den neuen Satz.

1. أَلْقَى الْإِمَامُ خِطَابًا جَمِيلًا. تَكَلَّمَ الْإِمَامُ فِي الْخِطَابِ الْجَمِيلِ عَنِ الْأَفْعَالِ الطَّيِّبَةِ.
أَلْقَى الْإِمَامُ خِطَابًا جَمِيلًا تَكَلَّمَ فِيهِ عَنِ الْأَفْعَالِ الطَّيِّبَةِ.

Der Imam hielt eine schöne Rede, in der er über die guten Taten/Handlungen sprach.

2. كَتَبَتِ الْبِنْتُ قِصَّةَ بَهْلُولٍ. قَرَأَتِ الْبِنْتُ قِصَّةَ بَهْلُولٍ عَلَى أُمِّهَا فِي الْمَسَاءِ.
كَتَبَتِ الْبِنْتُ قِصَّةَ بَهْلُولٍ الَّتِي قَرَأَتْهَا عَلَى أُمِّهَا فِي الْمَسَاءِ.

Das Mädchen schrieb die Geschichte Bahluls, die es abends seiner Mutter vorlas.

3. اِخْتَلَفَ بَعْضُ الْفُقَهَاءِ فِي تَأْوِيلِ آيَاتِ الْقُرْآنِ. جَاءَ بَعْضُ الْفُقَهَاءِ مِنْ حُرَّاسَانَ.
اِخْتَلَفَ بَعْضُ الْفُقَهَاءِ الَّذِينَ جَاءُوا مِنْ حُرَّاسَانَ فِي تَأْوِيلِ آيَاتِ الْقُرْآنِ.

Einige Rechtsgelehrte, die aus Hurāsān kamen, waren sich uneinig über die Interpretation der Koranverse.

4. يَذْهَبُ أَطْفَالُ الْمَدِينَةِ كُلُّهُمْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ الزَّرْقَاءِ. تُوجَدُ الْمَدْرَسَةُ الزَّرْقَاءُ عِنْدَ بَابِ دِمَشْقٍ.

يَذْهَبُ أَطْفَالُ الْمَدِينَةِ كُلُّهُمْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ الزَّرْقَاءِ الَّتِي تُوجَدُ عِنْدَ بَابِ دِمَشْقٍ.

Alle Kinder der Stadt gehen zur blauen Schule, die sich beim Damaskus Tor befindet.

5. أَقْرَأُ جَرَائِدَ مُخْتَلِفَةً. أَشْتَرِي جَرَائِدَ مُخْتَلِفَةً مِنْ بَائِعِ الْجَرَائِدِ. يَقِفُ بَائِعُ الْجَرَائِدِ أَمَامَ الْجَامِعَةِ كُلِّ يَوْمٍ.

أَقْرَأُ جَرَائِدَ مُخْتَلِفَةً أَشْتَرِيهَا مِنْ بَائِعِ الْجَرَائِدِ الَّذِي يَقِفُ أَمَامَ الْجَامِعَةِ كُلِّ يَوْمٍ.

Ich lese verschiedene Zeitungen, die ich von einem Zeitungsverkäufer kaufe, der jeden Tag vor der Universität steht.

6. رَأَيْتُ فَلَّاحَاتِ الْقَرْيَةِ. تَجْلِسُ فَلَّاحَاتُ الْقَرْيَةِ فِي الْبُسْتَانِ الْجَمِيلِ.

رَأَيْتُ فَلَّاحَاتِ الْقَرْيَةِ اللَّاتِي يَجْلِسْنَ فِي الْبُسْتَانِ الْجَمِيلِ.

Aufgabe 2: Vokalisieren Sie!

1. يَطَّلِعُ الطُّلَّابُ عَلَى كُتُبِ الْعُلَمَاءِ الْكِبَارِ الَّذِينَ تَعَرَّفُوا عَلَيْهِمْ فِي الْجَامِعَةِ.
2. بَعْضُ الْكَلَامِ فِي هَذِهِ الْكُتُبِ غَيْرُ مَفْهُومٍ وَيَجِدُ الطُّلَّابُ قِرَاءَتَهَا صَعْبَةً.
3. يَجِبُ أَنْ يَرْزَعَ النَّاسُ فِي كُلِّ مَدِينَةٍ بَسَاتِينَ كَثِيرَةً وَأَشْجَارًا أَكْثَرَ.
4. الْغَيْبُ لَيْسَ مَعْرُوفًا وَالْحَاضِرُ غَيْرُ مَفْهُومٍ.

Aufgabe 3: Übersetzen Sie.

1. Der Rechtsgelehrte schickte einen Brief an den Minister des Königs, in dem er ihm mitteilte, dass er dem Befehl des Königs nicht gehorchen wird.

بَعَثَ الْفَقِيهُ رِسَالَةً إِلَى وَزِيرِ الْمَلِكِ يُخْبِرُهُ بِهَا أَنَّهُ لَنْ يُطِيعَ أَمْرَ الْمَلِكِ.

2. Der heftige Regen fällt noch immer in der ganzen Stadt.

مَا زَالَتِ الْأَمْطَارُ الشَّدِيدَةُ تَنْزِلُ فِي الْمَدِينَةِ كُلِّهَا.

3. In jedem Garten finden wir schöne Blumen und viele Bäume.

فِي كُلِّ بُسْتَانٍ نَجِدُ وَرْدًا جَمِيلًا وَشَجَرًا كَثِيرًا.

4. Alle Bewohner des Dorfes versammelten sich, um die wichtige Angelegenheit zu besprechen, doch sie waren sich uneinig.

اجْتَمَعَ جَمِيعُ أَهْلِ الْقَرْيَةِ لِيَتَكَلَّمُوا فِي الْأَمْرِ الْمُهْمِّ وَلَكِنَّهُمْ كَانُوا مُخْتَلِفِينَ (وَلَكِنَّهُمْ

اخْتَلَفُوا).

5. Die Studenten sagten zum Lehrer: Diese Lektion, die Sie unterrichtet haben, ist unverständlich!

قَالَ الطُّلَّابُ لِلْمُعَلِّمِ: هَذَا الدَّرْسُ الَّذِي عَلَّمْتَهُ غَيْرُ مَفْهُومٍ!

6. Die Reisenden fragten sich nach dem Grund ihres Verderbens.

سَأَلَ الْمُسَافِرُونَ أَنْفُسَهُمْ عَنْ سَبَبِ هَلَاكِهِمْ. (تَسَاءَلَ الْمُسَافِرُونَ عَنْ سَبَبِ هَلَاكِهِمْ.)

7. Ich tadelte mich, weil meine Rede unhörbar war.

لُمْتُ نَفْسِي لِأَنَّ كَلِمَتِي كَانَتْ غَيْرَ مَسْمُوعَةٍ.

8. Die Studenten sagen: Was wir von den Büchern des Philosophen Fahr ad-Dīn ar-Rāzī gelesen haben, hat uns sehr gut gefallen.

يَقُولُ الطُّلَّابُ: مَا قَرَأْنَاهُ مِنْ كُتُبِ الْفَيْلَسُوفِ فَخَرِ الدِّينِ الرَّازِيِّ أَعْجَبَنَا جِدًّا.

9. Wir reisten auf dem Weg, der uns beschrieben wurde.

سَافَرْنَا عَلَى الطَّرِيقِ الَّذِي وُصِفَ لَنَا.